

Republique Rwandaise
ministère de la Coopération
Internationale

Ad C

4 P

Correspondance

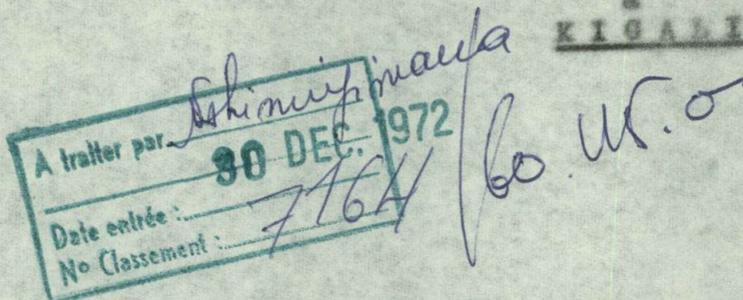
28/12/1972



Ministère de la Coopération
Internationale

Réf. N° :
Annexe :
Objet :

A Monsieur le Ministre des Finances
à
KIGALI



Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de vous faire parvenir pour compétence les propositions en annexe concernant un prêt au Gouvernement Rwandais, dont le montant s'élève à 15.000.000 de dollars. Cette offre a été faite par Monsieur Roger COUTLAND dans sa lettre du 20 octobre dernier adressée à notre Ambassade à Washington.

Je vous saurais gré de vouloir bien me communiquer vos avis et considérations dans les meilleurs délais.

Le Ministre de la Coopération
Internationale
Ang. MUYANEZA.

COPIE pour informations:

- - Son Excellence Monsieur le Président de la République Rwandaise à KIGALI.
- Monsieur le Ministre chargé de la Coordination des Affaires Economiques, Techniques et Financières à la Présidence à KIGALI.
- Monsieur le Gouverneur de la Banque Nationale du Rwanda à KIGALI.
- Monsieur l'Ambassadeur de la République Rwandaise à WASHINGTON.
- Monsieur le Directeur Général de la Banque Rwandaise de Développement à KIGALI.

TRADUCTION

LETTRE-TYPE: EXPRESSION PRELIMINAIRE D'INTERET

(à préparer sur papier à en-tête officielle du Gouvernement)

M. _____ KUYEKYAKA
Ambassade du Rwanda
WASHINGTON, D.C. 20009
(Date)

M. Roland Salk KUYEKYAKA,
Salk Realty Company
702 E. La Salle Avenue
South Bend, Indiana 46617
U.S.A.

Cher M. Salk,

Je certifie par la présente que (nom de l'Agence Gouvernementale qui fait l'emprunt) de (nom du pays) a un désir sincère d'emprunter (montant de l'emprunt exprimé en \$ US) en (type de monnaie désirée).

Nous voudrions payer les intérêts à un taux annuel qui ne doit pas dépasser..... pour cent (ou à un taux qui sera de deux (2) points au-dessus du taux appliqué par la "London Interbank" pour les Francs Suisses, ajustable tous les six mois).

Nous voudrions également payer au prêteur ou à son agent un escompte qui ne doit pas dépasser..... points de pourcentage du montant emprunté à rembourser au moment de l'achèvement de la transaction dans le type de monnaie emprunté et de la façon à prescrire par le prêteur ou son agent.

Nous convenons que les intérêts seront payés semi-annuellement en arriéré et que le capital emprunté est à rembourser à la fin du terme de l'année dans la monnaie d'emprunt. Il est entendu que cette lettre ne constitue pas un engagement ferme.

Comme le témoigne la signature ci-bas de (nom de l'officiel de la Banque Centrale, son titre) de (nom et adresse de la Banque Centrale), la Banque Centrale de notre pays garantira le paiement des intérêts et le remboursement du Capital emprunté par usage de lettres de crédit inconditionnelles, irrévocables tirées sur (nom de la Banque Centrale).

(Nom de l'Agence du Gouvernement
ou
Bureau du Ministre des Finances)
Par (signature de l'Officiel désigné)
Titre: Nom
Adresset

Attesté par (nom de la
Banque Centrale
Par (signature de l'Officiel
ci-haut mentionné)
Titre

Cachet

Cachet

/TRADUCTION/

LETTRE IRREVOCABLE D'ACCEPTATION

(Date)

A: M. ROGER Courtland &
M. Roland Salk et/ou leurs associés
702, East LaSalle Ave
South Bend, Indiana 46617

Messieurs,

.....(nom de l'emprunteur) accepte irrévocablement un prêt d'un montant qui n'exède pas (montant)....Dollars, US équivalant à(type de monnaie) pour un terme deans avec intérêts à un taux d'intérêt flottant de 2% au-dessus du taux appliqué par la "London Interbank" pour les Francs Suisses.

.....(l'emprunteur) réglera sa note pour le remboursement intégral, à l'échéance du prêt, du montant initial du capital emprunté etnotes égales dues par intervalles de 6 mois pour le paiement des intérêts, payables en arriéré.

.....(l'emprunteur) fournira la garantie de la (Banque Centrale) sous forme d'une lettre de Crédit nette, différée, divisible et cessible de la part de(Banque Centrale du Gouvernement) comme garantie du remboursement total du montant prêté, lettre différente de la garantie du paiement intégral des intérêts.

.....(l'emprunteur) sera responsable du paiement de toutes les taxes de(le pays) qui peuvent frapper soit les intérêts payés soit le capital prêté.

Cette acceptation irrévocable sera considérée comme effective et obligatoire pour (l'emprunteur)..... lorsque(la Banque Centrale de l'emprunteur) aura reçu une confirmation bancaire de la disponibilité des fonds de crédit pour ce prêt particulier sous les conditions indiquées ci-dessus.

Veuillez orienter cette confirmation à (nom et titre du Fonctionnaire)
..... de (la Banque Centrale)..... à (adresse).....

Attestée par (signature du témoin)
nom et titre de l'Officiel requis

Signature de l'emprunteur
signé par un Officiel autorisé
Citez l'autorité légale devant
valider ce document.

(Cette lettre est à transcrire sur papier à en-tête officielle de l'Agence du Gouvernement contractant l'emprunt avec apposition de signatures et cachets appropriés à donner à un instrument force légale et obligatoire).